

Q'UJUN 107/JAA TSJOMYA ANIMALES DE MI TIERRA

# QUIOO' NDYUAA TSJOMYA ANIMALES DE MI TIERRA

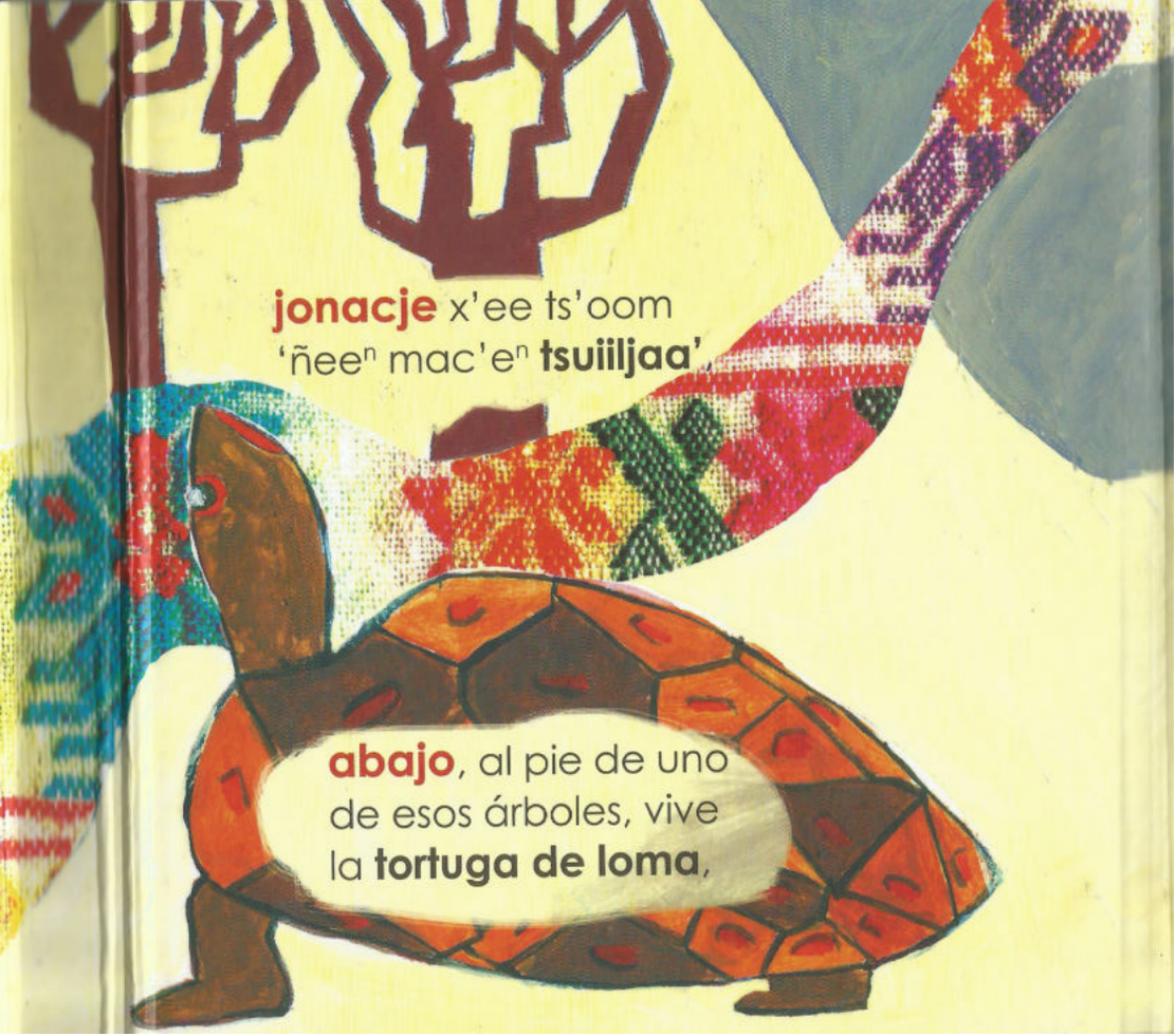
Edición bilingüe  
Amuzgo de Guerrero / Español



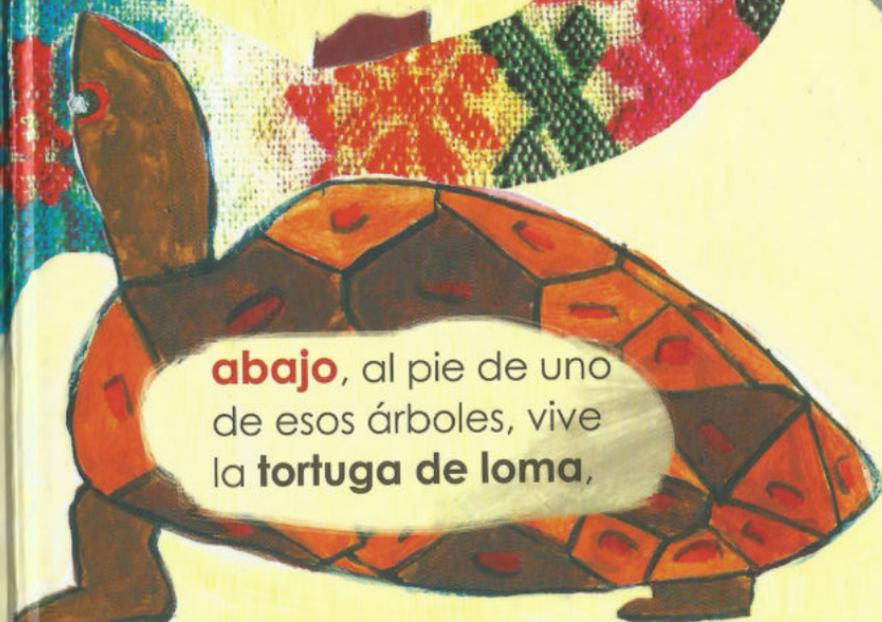


Waa cwii joo yuu na  
**jonanandye** cjoo' n'oom  
mac'e<sup>n</sup> **catu'tyjo**,

Hay un lugar **arriba** de  
los árboles donde vive  
una **paloma morada**,

The background features stylized trees with dark brown outlines and a yellow sky. Below the trees are colorful, textured patterns in shades of blue, red, and purple, resembling woven fabric or tapestry. The overall style is folk-art or indigenous art.

**jonacje** x'ee ts'oom  
'ñee<sup>n</sup> mac'e<sup>n</sup> **tsuuljaa'**

A stylized illustration of a tortoise with a brown and orange patterned shell and dark brown legs. It is facing left. A white speech bubble is positioned over its shell.

**abajo**, al pie de uno  
de esos árboles, vive  
la **tortuga de loma**,

ndo' **naquii'** tyuaa  
mac'e<sup>n</sup> **tyosa<sup>n</sup>**.

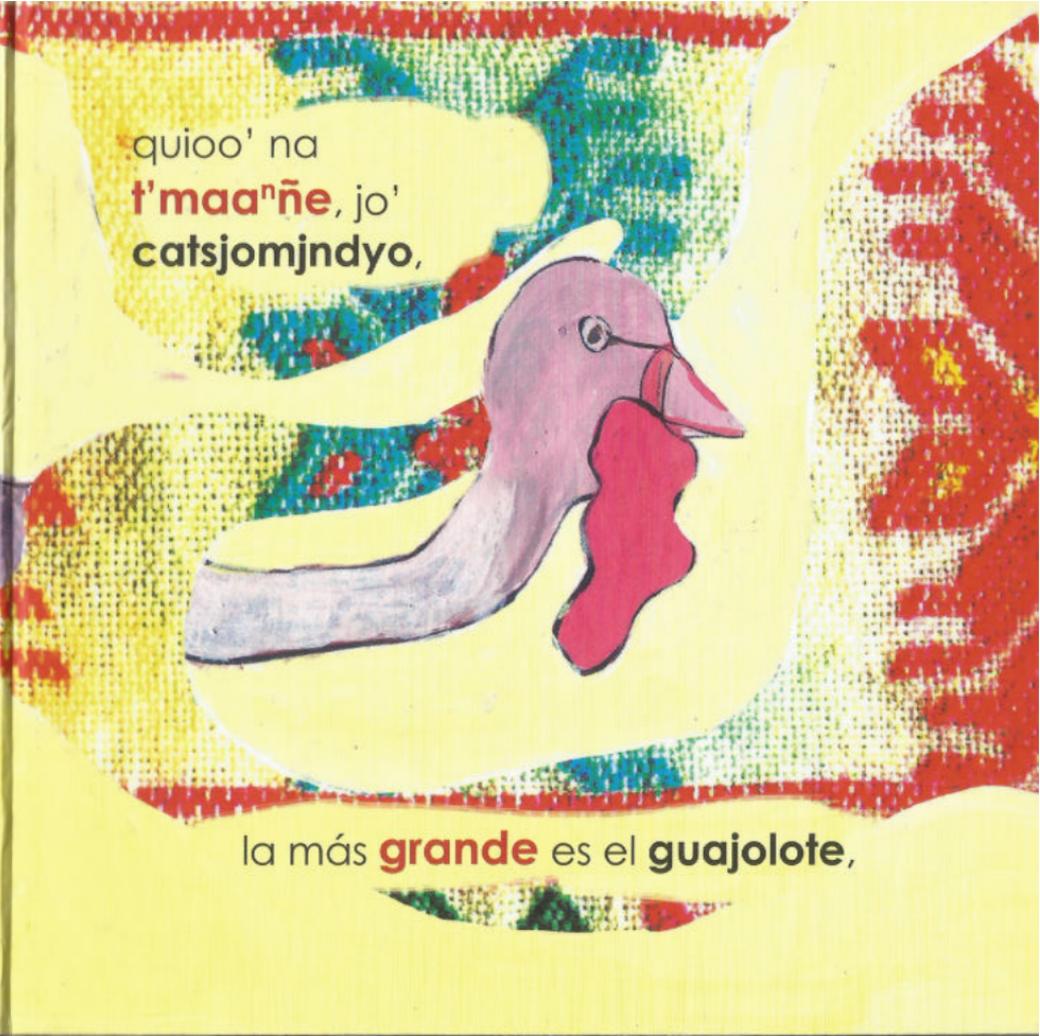
y **debajo** de la  
tierra vive la **tuza**.





Jndye nnom quioo'  
na niom lquii ndo'  
na niom tsa m'a<sup>n</sup>:

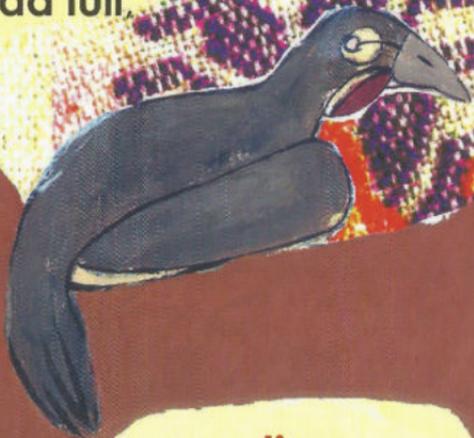
De entre  
las aves:



quioo' na  
**t'maa<sup>n</sup>ñe**, jo'  
**catsjomjndyo**,

la más **grande** es el **guajolote**,

quioo' na  
**xcweyandyo**, jo'  
cwii **casaa'luii**,

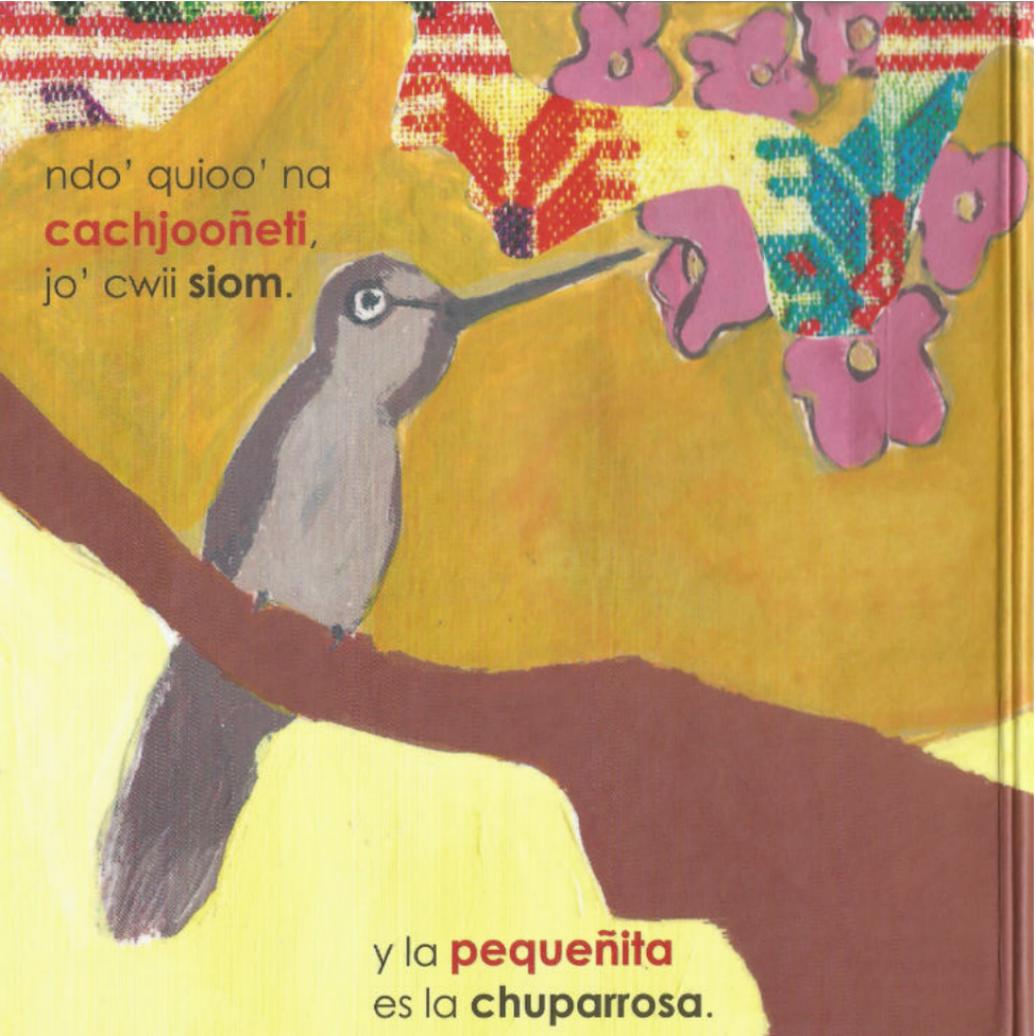


la **mediana**  
es la **chachalaca**,

quioo' na **cachjooñe**,  
jo' cwii **catu'**,

la **chica** es la **paloma**,





ndo' quioo' na  
**cachjooñeti**,  
jo' cwii **siom**.

y la **pequeñita**  
es la **chuparrosa**.

## Cajndye **tquia**

mac'ee<sup>n</sup> naquii'  
jndaatquie yuu na  
ta'na<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> c'om,



El **zorro** es un  
animal que  
vive **lejos** de  
las personas  
en el monte,



ndo' catsue'  
candyoo' m'aa<sup>n</sup>  
ñ'e<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>.



en cambio, el  
**perro** vive **cerca**  
de las personas.

Wajna<sup>n'</sup>a cwii quioo' na  
cwilajndyuuya **tyotsotja<sup>n'</sup>**,

Conozco un animal que  
se llama **ardilla voladora**,



nchii casaa juuyo'  
saa ya nncwentyjayo'  
**nandye** nque<sup>n</sup> n'oom.



no es un pájaro, pero vuela  
**arriba** de los árboles.